

## Vers 1 i sura al-Mulk (67:1)

Med arabiska, translitteration och svensk betydelse:

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

تَبَارَكَ	tabāraka	Välsignad är / Upphöjd är
الَّذِي	alladhī	Han som
بِيَدِهِ	bi-yadihi	i Hans hand
الْمُلْكُ	al-mulk	är herraväldet / riket / makten
وَهُوَ	wa-huwa	och Han
عَلَى	‘alā	över / har makt över
كُلِّ	kulli	varje / all
شَيْءٍ	shay’in	ting / sak
قَدِيرٌ	qadīr	är allsmäktig / har full förmåga

Versen inleder suran med en kraftfull påminnelse om Guds absoluta suveränitet. "Tabāraka" uttrycker en välsignelse och upphöjdhet som är unik för Gud – en evig och oändlig välsignelse, inte bunden till tid eller plats. Att "herraväldet är i Hans hand" betyder att all makt, kontroll och ägande tillhör Gud ensam. Det är en teologisk deklaration om tawḥīd (Guds enhet) och rubūbiyyah (Guds herravälde). Att Han är "qadīr" över allt förstärker idén att inget ligger utanför Hans vilja eller förmåga.



## Vers 2 i sura al-Mulk (67:2)

Med arabiska, translitteration och svensk betydelse:

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

الَّذِي	alladhī	Han som
خَلَقَ	khalāqa	har skapat
الْمَوْتَ	al-mawta	döden
وَالْحَيَاةَ	wa-l-ḥayāh	och livet
لِيَبْلُوَكُمْ	li-yabluwakum	för att pröva er
أَيُّكُمْ	ayyukum	vem av er

## Arabiska Translitteration Svensk betydelse

أَحْسَنُ	aḥsanu	är bäst / mest god
عَمَلًا	‘amalan	i handling / gärning
وَهُوَ	wa-huwa	och Han
لِعَزِيزٍ	al-‘azīz	den Allsmåktige / den Måktige
لِغَفُورٍ	al-ghafūr	den Ståndigt Förlåtande

Versen uttrycker en central aspekt av islams syn på människans existens: *livet och döden är skapade av Gud som ett medel för prövning*. Döden är inte ett slut, utan en del av den gudomliga ordningen. Livet är inte bara en gåva, utan en arena för moraliskt ansvar. Gud är al-‘Azīz (den Allsmåktige) – vilket innebär att Han har makt att genomföra sin vilja – och al-Ghafūr (den Förlåtande), vilket visar att prövningen inte är skoningslös, utan genomsyrad av nåd.



## Vers 3 i sura al-Mulk (67:3)

### Med arabiska, translitteration och svensk betydelse:

لَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقٍ لِّلرَّحْمٰنِ مِن تَفٰوُتٍ ۗ فَرٰجِعِ ۙ لِّبَصَرَ هَلْ تَرٰى  
مِن فُطُوْرٍ

## Arabiska Translitteration Svensk betydelse

لَّذِي	alladhī	Han som
خَلَقَ	khalāqa	har skapat
سَبْعَ	sab‘a	sju
سَمَاوَاتٍ	samāwātin	himlar
طِبَاقًا	ṭibāqan	i lager / ovanpå varandra
مَا	mā	du (ser) inte
تَرٰى	tarā	du ser
فِي	fī	i
خَلْقٍ	khalqī	skapelsen
لِّلرَّحْمٰنِ	al-Raḥmān	den Nåderike
مِن	min	någon / något av
تَفٰوُتٍ	tafāwutin	brist / disharmoni / oregelbundenhet
فَرٰجِعِ	fa-rji‘	så vänd tillbaka

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

لَبَصْرٍ	al-baṣara	blicken / synen
هَلْ	hal	ser du
تَرَى	tarā	du ser
مِنْ	min	någon / något av
فُطُورٍ	fuṭūrin	spricka / brist / defekt

Versen förmedlar Guds perfekta skapelse och uppmanar till kontemplation. Att Gud skapat *sju himlar i lager* visar på ordning, struktur och fullkomlighet. *Al-Raḥmān* (den Nåderike) används här för att betona att denna perfekta skapelse är ett uttryck för Guds nåd. Versen uppmanar människan att *reflektera med sin blick* – en teologisk metod för att nå insikt om Guds storhet genom naturens perfektion.



### Vers 4 i sura al-Mulk (67:4)

#### Med arabiska, translitteration och svensk betydelse:

ثُمَّ رَجِعْ لَبَصْرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ لَبَصْرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

ثُمَّ	thumma	Sedan
رَجِعْ	rji‘	vänd tillbaka / rikta åter
لَبَصْرٍ	al-baṣara	blicken / synen
كَرَّتَيْنِ	karratayn	två gånger / två gånger till
يَنْقَلِبْ	yanqalib	kommer att återvända / vända tillbaka
إِلَيْكَ	ilayka	till dig
لَبَصْرٌ	al-baṣaru	blicken / synen
خَاسِئًا	khāsi’an	förödmjukad / förkastad
وَهُوَ	wa-huwa	och han / den
حَسِيرٌ	ḥasīr	utmattad / trött / uttröttad

Versen är ett mäktigt exempel på Koranens retoriska kraft: den uppmanar läsaren att gång på gång rikta sin blick mot skapelsen för att finna brister – men blicken återvänder förödmjukad och utmattad, oförmögen att finna något fel i Guds perfekta skapelse.



## Vers 5 i sura al-Mulk (67:5)

Med arabiska, translitteration och svensk betydelse:

وَلَقَدْ زَيَّنَّا ۙ لِّلذُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ ۖ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا ۖ لِّلشَّيَاطِينِ ۚ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ ۙ لِّلسَّعِيرِ

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

وَلَقَدْ	wa-laqad	Och sannerligen
زَيَّنَّا	zayyannā	Vi har smyckat / prytt
لِّلسَّمَآءِ	al-samā'a	himlen
لِّلذُّنْيَا	al-dunyā	den närmaste / jordiska (himlen)
بِمَصَابِيحٍ	bi-maṣābīḥa	med lyktor / ljus (stjärnor)
وَجَعَلْنَاهَا	wa-ja'alnāhā	och Vi har gjort dem
رُجُومًا	rujūman	till projektiler / kastvapen
لِّلشَّيَاطِينِ	li-l-shayātīn	mot demonerna / djävlar
وَأَعْتَدْنَا	wa-a'tadnā	och Vi har förberett
لَهُمْ	lahum	för dem
عَذَابَ	'adhāba	ett straff
لِّلسَّعِيرِ	al-sa'īr	den brinnande elden / flammande eld

Denna vers kombinerar **kosmologisk skönhet** (stjärnorna som lyktor) med **eskatologisk varning** (straff för demonerna), och är rik på **bildspråk** och **teologisk symbolik**.



## Vers 6 i sura al-Mulk (67:6)

Med arabiska, translitteration och svensk betydelse:

وَالَّذِينَ كَفَرُوا ۖ يَرْبَّهُمْ عَذَابُ ۙ جَهَنَّمَ ۚ وَيُسَوِّغُونَ ۙ لِّلْمَصِيرِ

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

وَالَّذِينَ	wa-li-l-ladhīna	Och för dem som
كَفَرُوا	kafarū	förnekade / var otrogna
يَرْبَّهُمْ	bi-rabbihim	sin Herre
عَذَابُ	'adhābu	(väntar) ett straff
جَهَنَّمَ	jahannama	helvetet / Gehenna
وَيُسَوِّغُونَ	wa-bi'sa	och usel är / vilket eländigt

## Arabiska Translitteration Svensk betydelse

لَمَّصِيرٌ al-maṣīr slutmål / återvändopplats

Versen är kort men kraftfull, med stark **eskatologisk** och **moralsk** laddning. Den använder **kontrast** mot föregående versers skönhet och ordning i skapelsen, och påminner om konsekvenserna för dem som förnekar Gud.



### Vers 7 i sura al-Mulk (67:7)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

إِدَا أَلْفُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ تَفُورُ

## Arabiska Translitteration Svensk betydelse

إِدَا	idhā	när
أَلْفُوا	ulqū	de kastas / slungas
فِيهَا	fihā	i den (helvetet)
سَمِعُوا	sami‘ū	de hör
لَهَا	lahā	från den / dess
شَهيقًا	shahīqan	ett väsende / frustande ljud
وَهِيَ	wa-hiya	medan den / och den
تَفُورُ	tafūru	kokar / sjuder / sprutar

Denna vers skildrar helvetets reaktion när förnekarna kastas in: ett frustande ljud och en kokande, våldsam rörelse. Den är rik på **auditiva och visuella bilder**, och fungerar som en **retorisk förstärkning** av vers 6.



### Vers 8 i sura al-Mulk (67:8)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

تَكَادُ تَمَيَّرُ مِنَ لَعْنَةٍ كَلَّمَا أَلْفَى فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ

## Arabiska Translitteration Svensk betydelse

تَكَادُ	takādu	Den är nära att / håller på att
تَمَيَّرُ	tamayyazu	explodera / slitas sönder

## Arabiska Translitteration Svensk betydelse

مِنْ	mina	av / från
لَعِيْطٍ	al-ghayṣi	vrede / raseri
كُلَّمَا	kullamā	varje gång / så ofta som
أُلْقِيَ	ulqiya	kastas / slungas
فِيهَا	fihā	i den (helvetet)
فَوْجٍ	fawjun	en skara / grupp
سَأَلَهُمْ	sa'alahum	frågar dem
حَرَثَتُهَا	khazanatuhā	dess väktare / förvaltare
أَلَمْ	a-lam	Har inte
يَأْتِكُمْ	ya'tikum	kommit till er
نَذِيرٌ	nadhīr	en varnare / förkunnare

Versen skildrar helvetets intensitet – det är så fyllt av vrede att det nästan slits sönder – och hur dess väktare ställer en retorisk fråga till de fördömda: "Kom det inte en varnare till er?" Den är rik på **dramatiska bilder**, **retoriska frågor** och **eskatologisk tematik**.



## Vers 9 i sura al-Mulk (67:9)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

قَالُوا ۖ بَلَىٰ ۖ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ ۖ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ ۙ اللَّهُ مِن شَيْءٍ ۖ إِن أَنتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۖ كَبِيرٍ ۙ

## Arabiska Translitteration Svensk betydelse

قَالُوا	qālū	De sade
بَلَىٰ	balā	Jo visst / Ja
قَدْ	qad	sannerligen / verkligen
جَاءَنَا	jā'anā	kom till oss
نَذِيرٌ	nadhīr	en varnare / förkunnare
فَكَذَّبْنَا	fa-kadhdhabnā	men vi förnekade honom / kallade honom lögnare
وَقُلْنَا	wa-qulnā	och vi sade
مَا	mā	att inte / inget
نَزَّلَ	nazzala	har sänt ned
لِلَّهِ	Allāh	Gud

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

مِنْ	min	något
شَيْءٍ	shay'in	ting / något
إِنِّ	in	ni är inte annat än
أَنْتُمْ	antum	ni
إِلَّا	illā	annat än
فِي	fī	i
ضَلَّالٍ	ḍalālīn	villfarelse / förvillelse
كَبِيرٍ	kabīr	stor / allvarlig

Versen återger de fördömdas erkännande: *"Jo, en varnare kom till oss – men vi kallade honom lögnare..."* och avslöjar deras tidigare arrogans och förnekelse. Den är rik på **dialogisk struktur**, **självanklagelse**, och **retorisk kontrast** mellan sanning och villfarelse.



### Vers 10 i sura al-Mulk (67:10)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ لِسْعِيرٍ

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

وَقَالُوا	wa-qālū	Och de sade
لَوْ	law	om bara / om vi ändå
كُنَّا	kunnā	vi hade varit
نَسْمَعُ	nasma'u	lyssnande / hörsamma
أَوْ	aw	eller
نَعْقِلُ	na'qilu	förstått / använt vårt förstånd
مَا	mā	så skulle vi inte
كُنَّا	kunnā	ha varit
فِي	fī	bland
أَصْحَابِ	aṣḥābi	följeslagarna / invånarna
لِسْعِيرٍ	al-sa'īr	den flammande elden / helvetet

Versen uttrycker de fördömdas ånger: *"Om vi bara hade lyssnat eller förstått, skulle vi inte ha varit bland helvetets invånare."* Den är rik på **självreflektion**, **förlorad möjlighet**, och

existentiell ånger.



### Vers 11 i sura al-Mulk (67:11)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

فَاَعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحِقًا لِأَصْحَابٍ لَّسَعِيرٍ

#### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

فَاَعْتَرَفُوا	fa-‘tarafū	så erkände de
بِذَنبِهِمْ	bi-dhanbihim	sin synd / sitt brott
فَسُحِقًا	fa-suḥqan	bort med dem / förintelse / fördömelse
لِّأَصْحَابٍ	li-aṣḥābi	för följeslagarna / invånarna
لَّسَعِيرٍ	al-sa‘īr	den flammande elden / helvetet

Versen avslutar den föregående dialogen med ett konstaterande: de erkänner sin skuld, men det är för sent – fördömsen är deras lott. Den är kort, kraftfull och avslutande, med stark **teologisk laddning**, **moralisk konsekvens** och **retorisk intensitet**.



### Vers 12 i sura al-Mulk (67:12)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ

#### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

إِنَّ	inna	Sannerligen / förvisso
الَّذِينَ	alladhīna	de som
يَخْشَوْنَ	yakhshawn	fruktar / vördar
رَبَّهُمْ	rabbahum	sin Herre
بِالْغَيْبِ	bi-l-ghayb	i det fördolda / utan att se Honom
لَهُمْ	lahum	för dem
مَغْفِرَةٌ	maghfirah	finns förlåtelse
وَأَجْرٌ	wa-ajrun	och belöning
كَبِيرٌ	kabīr	stor / väldig

Versen skiftar från varning till hopp: den lovar **förlåtelse och stor belöning** till dem som vördar sin Herre i det fördolda – alltså utan att ha sett Honom, men ändå tror och fruktar. Den är rik på **teologisk tröst, eskatologiskt löfte**, och **andlig djup**.



### Vers 13 i sura al-Mulk (67:13)

Med **arabiska, translitteration** och **svensk betydelse**:

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ جَهْرًا بِهٖ ۙ إِنَّهٗ ۙ عَلِيمٌ ۙ بِذَاتِ ۙ الصُّدُورِ

#### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

وَأَسِرُّوا	wa-asirrū	och håll hemligt / viska
قَوْلَكُمْ	qawlakum	ert tal / era ord
أَوِ	awi	eller
جَهْرًا	ijharū	tala öppet / högt
بهٖ	bihi	det (era ord)
إنهٗ	innahu	sannerligen Han
عَلِيمٌ	‘alīmun	är allvetande
بِذَاتِ	bi-dhāti	om det som finns i
الصُّدُورِ	al-ṣudūr	brösten / hjärtat / det innersta

Versen betonar att **Guds kunskap omfattar både det uttalade och det fördolda** – Han vet vad som finns i människans innersta, oavsett om hon talar högt eller viskar. Den är rik på **teologisk innebörd, retorisk kontrast**, och **påminnelse om Guds allvetande natur**.



### Vers 14 i sura al-Mulk (67:14)

Med **arabiska, translitteration** och **svensk betydelse**:

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ ۙ اللَّطِيفُ ۙ الْخَبِيرُ

#### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

أَلَا	alā	Är det inte så att...? / Visst
يَعْلَمُ	ya‘lamu	vet / känner till
مَنْ	man	den som
خَلَقَ	khalāqa	har skapat

## Arabiska Translitteration Svensk betydelse

وَهُوَ	wa-huwa	och Han
لِللطيف	al-Laṭīf	den Subtile / den Milde
لِالخبير	al-Khabīr	den Allvetande / den som är fullt underrättad

Versen är en **retorisk fråga** som understryker Guds fullkomliga kunskap: "Skulle inte Han som har skapat veta?" Den avslutas med två av Guds namn - **al-Laṭīf** och **al-Khabīr** - som förstärker Hans subtila insikt och fullständiga vetskap om allt, även det mest dolda.



## Vers 15 i sura al-Mulk (67:15)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ لَأَرْضَ دَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ لَنُنشُرُ

## Arabiska Translitteration Svensk betydelse

هُوَ	huwa	Han
الَّذِي	alladhī	som
جَعَلَ	ja'ala	har gjort / har låtit
لَكُمْ	lakum	för er
لِلأَرْضَ	al-arḍa	jorden
دَلُولًا	dhalūlan	lätt att färdas på / undergiven
فَامْشُوا	fa-imshū	så vandra / gå
فِي	fī	på / i
مَنَاكِبِهَا	manākibihā	dess höjder / vidder / sidor
وَكُلُوا	wa-kulū	och ät
مِن	min	av / från
رِّزْقِهِ	rizqihi	Hans försörjning / Hans gåvor
وَإِلَيْهِ	wa-ilayhi	och till Honom
لَنُنشُرُ	al-nushūr	återuppståndelsen / uppståndelsen

Versen är en **påminnelse om Guds gåvor och människans ansvar**: jorden är gjord tillgänglig, människan får röra sig fritt och ta del av försörjningen - men slutligen är det till Gud återuppståndelsen sker. Den är rik på **teologisk innebörd**, **existentiell struktur**, och **pedagogisk potential**.



### Vers 16 i sura al-Mulk (67:16)

Med arabiska, translitteration och svensk betydelse:

ءَأَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ لَأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ

#### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

ءَأَمِنْتُمْ	a-amintum	Har ni känt er säkra / tror ni er vara trygga
مِّنْ	man	på Den som
فِي	fī	är i / över
السَّمَاءِ	al-samā'i	himlen
أَن	an	att
يَخْسِفَ	yakhṣifa	Han låter sjunka ner / låter sluka
بِكُمْ	bikum	er
لَأَرْضَ	al-arḍa	jorden
فَإِذَا	fa-idhā	då / plötsligt
هِيَ	hiya	den (jorden)
تَمُورُ	tamūru	skälver / rör sig våldsamt

Versen är en **retorisk varning**: tror ni er vara säkra från att Gud, som är över er, låter jorden sluka er? Den avslutas med en bild av jorden som plötsligt börjar skälva – ett kraftfullt uttryck för **Guds makt och människans sårbarhet**.



### Vers 17 i sura al-Mulk (67:17)

Med arabiska, translitteration och svensk betydelse:

أَمْ أَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَن يُزِيلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۗ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ

#### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

أَمْ	am	Eller
أَمِنْتُمْ	amintum	känner ni er säkra / tror ni er vara trygga
مِّنْ	man	på Den som
فِي	fī	är i / över
السَّمَاءِ	al-samā'i	himlen

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

أَنَّ	an	att
يُرْسِلَ	yursila	Han sänder / skickar
عَلَيْكُمْ	‘alaykum	över er / mot er
حَاصِبًا	ḥāṣiban	en storm / regn av stenar / förintande vind
فَسَتَّعْلَمُونَ	fa-sa-ta‘lamūna	då kommer ni att få veta
كَيْفَ	kayfa	hur
تَذِيرٍ	nadhīrī	Min varning / hur (allvarlig) Min varning är

Versen är en **retorisk varning** som följer upp vers 16: *"Tror ni er vara säkra från att Han sänder en förintande storm över er?"* Den avslutas med ett hotfullt löfte: *"Då kommer ni att förstå hur Min varning är."* Den är rik på **eskatologisk laddning**, **bildspråk**, och **retorisk förstärkning**.



### Vers 18 i sura al-Mulk (67:18)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ تَكْوِيرِ

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

وَلَقَدْ	wa-laqaḍ	Och sannerligen
كَذَّبَ	kadhḍhab	förnekade / kallade lögn
الَّذِينَ	alladhīna	de som
مِن	min	före / från
قَبْلِهِمْ	qablihim	dem / deras föregångare
فَكَيْفَ	fa-kayfa	så hur
كَانَ	kāna	var / blev
تَكْوِيرِ	nakīrī	Min vedergällning / Min förkastelse / Min tillrättavisning

Versen påminner om tidigare folk som förnekade sanningen och fick möta Guds straff. Den avslutas med en retorisk fråga: *"Hur var då Min tillrättavisning?"* – vilket förstärker hotet och uppmanar till eftertanke.



## Vers 19 i sura al-Mulk (67:19)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ لَطَائِرٍ فَوْقَهُمْ صَفَّتٍ وَبَقِيضٍ مَّا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
بَصِيرٌ

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

أَوَلَمْ	a-wa-lam	Har de då inte...? / Ser de då inte...?
يَرَوْا	yaraw	sett
إِلَىٰ	ilā	på / mot
لَطَائِرٍ	al-ṭayr	fåglarna
فَوْقَهُمْ	fawqahum	ovanför dem
صَفَّتٍ	ṣāffātin	utsträckta (vingar) / svävande
وَبَقِيضٍ	wa-yaqbiḍna	och de drar in / slår ihop (vingarna)
مَّا	mā	ingen / inget
يُمْسِكُهُنَّ	yumsikuhunna	håller dem uppe / håller dem kvar
إِلَّا	illā	utom
الرَّحْمَنُ	al-Raḥmān	den Nåderike
إِنَّهُ	innahu	sannerligen Han
بِكُلِّ	bi-kulli	om allt
شَيْءٍ	shay'in	ting / sak
بَصِيرٌ	baṣīr	är fullt seende / har insikt

Versen är en **retorisk påminnelse** om Guds makt och närvaro i naturens ordning: fåglarna svävar ovanför oss med utsträckta vingor, och det är endast den Nåderike som håller dem uppe. Den är rik på **bildspråk**, **kosmologisk reflektion**, och **teologisk förundran**.



## Vers 20 i sura al-Mulk (67:20)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُم مِّنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِنِ لَّكَفَرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

أَمَّنْ	am-man	Eller vem
---------	--------	-----------

## Arabiska Translitteration Svensk betydelse

هَذَا	hādhā	är denne
الَّذِي	alladhī	som
هُوَ	huwa	är
جُنْدٌ	jundun	en här / styrka
لَكُمْ	lakum	för er
يَنْصُرُكُمْ	yanṣurukum	som hjälper er / ger er seger
مِّنْ دُونِ	min dūni	utom / förutom
الرَّحْمَنِ	al-Raḥmān	den Nåderike
إِن	in	sannerligen
الْكَافِرُونَ	al-kāfirūn	de som förnekar / förnekarna
إِلَّا	illā	är inget annat än
فِي	fī	i
غُرُورٍ	ghurūrin	illusion / självbedrägeri

Versen är en **retorisk utmaning**: "Vem är det som kan vara er styrka och hjälpa er – utom den Nåderike?" Den avslutas med ett konstaterande att **förnekarna lever i illusion**, vilket förstärker temat om **mänsklig arrogans och gudomlig ensamrätt till makt**.



## Vers 21 i sura al-Mulk (67:21)

Med **arabiska, translitteration** och **svensk betydelse**:

أَمْ مَنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ ۚ بَلْ لَّجُوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ

## Arabiska Translitteration Svensk betydelse

أَمْ مَنْ	am-man	Eller vem
هَذَا	hādhā	är denne
الَّذِي	alladhī	som
يَرْزُقُكُمْ	yarzuqukum	förser er / ger er försörjning
إِنْ	in	om
أَمْسَكَ	amsaka	Han håller tillbaka / undanhåller
رِزْقَهُ	rizqahu	Sin försörjning / Sin gåva
بَلْ	bal	Nej, snarare

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

لَجُّوا	lajjū	de förblev / envisades
فِي	fī	i
عُنُوتًا	‘utūwwin	trots / övermod
وَنُفُورًا	wa-nufūrin	och avståndstagande / motvilja

Versen är en **retorisk utmaning** och en teologisk påminnelse: "Vem kan ge er försörjning om Gud håller den tillbaka?" Den avslutas med en beskrivning av förnekarna som **trotsiga och avvisande**, vilket förstärker temat om **mänsklig arrogans inför Guds makt**.



### Vers 22 i sura al-Mulk (67:22)

Med **arabiska, translitteration** och **svensk betydelse**:

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

أَفَمَنْ	a-fa-man	Är då den som...?
يَمْشِي	yamshī	går / vandrar
مُكِبًّا	mukibban	med ansiktet nedåt / på sitt ansikte
عَلَىٰ	‘alā	på
وَجْهِهِ	wajhihi	sitt ansikte
أَهْدَىٰ	ahdā	mer vägledad / bättre vägledad
أَمَّنْ	am-man	eller den som...
يَمْشِي	yamshī	går / vandrar
سَوِيًّا	sawiyyan	upprätt / rak
عَلَىٰ	‘alā	på
صِرَاطٍ	ṣirāṭin	en väg / stig
مُسْتَقِيمٍ	mustaqīm	rak / rätt

Versen är en **retorisk jämförelse** mellan två sätt att leva: den som går med ansiktet nedåt (bild för förvirring, förnekelse, förnedring) kontra den som går upprätt på en rak väg (bild för vägledning, tro, klarhet). Den är rik på **metaforik, bildspråk**, och **existentiell kontrast**.



### Vers 23 i sura al-Mulk (67:23)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ

#### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

قُلْ	qul	Säg
هُوَ	huwa	Han
الَّذِي	alladhī	som
أَنْشَأَكُمْ	ansha'akum	har skapat er / låtit er uppstå
وَجَعَلَ	wa-ja'ala	och har gjort / givit
لَكُمْ	lakum	för er
السَّمْعَ	al-sam'a	hörseln
وَالْأَبْصَارَ	wa-l-abṣāra	synen
وَالْأَفْئِدَةَ	wa-l-af'idah	hjärtan / förstånd / inre känslor
قَلِيلًا	qalīlan	lite / föga
مَا	mā	(är det) som
تَشْكُرُونَ	tashkurūn	ni visar tacksamhet för / ni tackar

Versen är en **påminnelse om Guds gåvor** – Han har skapat människan och givit henne hörsel, syn och hjärta – men ändå är tacksamheten liten. Den är rik på **teologisk innebörd**, **antropologisk struktur**, och **moralisk uppmaning**.



### Vers 24 i sura al-Mulk (67:24)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ ءَامَنَّا بِهِ ۗ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا ۗ فَسْتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

#### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

قُلْ	qul	Säg
هُوَ	huwa	Han
الرَّحْمَنُ	al-Raḥmān	den Nåderike
ءَامَنَّا	āmannā	vi tror / vi har trott
بِهِ	bihi	på Honom

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

وَعَلَيْهِ	wa-‘alayhi	och på Honom
تَوَكَّلْنَا	tawakkalnā	förlitar vi oss / sätter vår tillit
فَسَتَّعْلَمُونَ	fa-sa-ta‘lamūna	då kommer ni att få veta
مَنْ	man	vem
هُوَ	huwa	är
فِي	fī	i
ضَلَالٍ	ḍalālīn	villfarelse / förvillelse
مُبِينٍ	mubīn	tydlig / uppenbar

Versen är ett **bekännelsens svar** på tidigare retoriska frågor: "Säg: Det är den Nåderike vi tror på, och på Honom förlitar vi oss." Den avslutas med en varning: "Snart kommer ni att veta vem som är i uppenbar villfarelse." Den är rik på **teologisk förankring, retorisk kontrast**, och **bekräftelse av tro och tillit**.



### Vers 25 i sura al-Mulk (67:25)

Med **arabiska, translitteration** och **svensk betydelse**:

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ۖ لَوْعَدُۥٓا۟ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

وَيَقُولُونَ	wa-yaqūlūna	Och de säger
مَتَىٰ	matā	När
هَٰذَا	hādhā	är detta
لَوْعَدُۥٓا۟	al-wa‘du	löftet / det utlovade (straffet eller återuppståndelsen)
إِن	in	om
كُنْتُمْ	kuntum	ni är
صَادِقِينَ	ṣādiqīn	sanningsenliga / talar sanning

Versen återger **förnekarnas hånfulla fråga**: "När kommer detta löfte, om ni talar sanning?" – en retorisk utmaning riktad mot profeten och de troende. Den är rik på **retorisk ironi, eskatologisk tematik**, och **psykologisk insikt i förnekelse**.



## Vers 26 i sura al-Mulk (67:26)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

قُلْ إِنَّمَا لِعِلْمٍ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

قُلْ	qul	Säg
إِنَّمَا	innamā	Endast / det är bara
لِعِلْمٍ	al-'ilmu	kunskapen / vetenskapen
عِنْدَ	'inda	hos / tillhör
لِلَّهِ	Allāh	Gud
وَإِنَّمَا	wa-innamā	och endast / jag är bara
أَنَا	anā	jag
نَذِيرٌ	nadhīr	varnare
مُّبِينٌ	mubīn	tydlig / klar

Versen är ett **profetiskt svar** på förnekarnas hånfulla fråga i vers 25: "Kunskapen (om tidpunkten) är endast hos Gud – jag är bara en tydlig varnare." Den är rik på **teologisk tydlighet**, **profetisk ödmjukhet**, och **retorisk kontrast mellan mänsklig begränsning och gudomlig kunskap**.



## Vers 27 i sura al-Mulk (67:27)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيَّتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدَّعُونَ

### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

فَلَمَّا	fa-lammā	Så när / då när
رَأَوْهُ	ra'awhu	de såg det
زُلْفَةً	zulfah	nära / nära förestående
سِيَّتْ	sī'at	förmörkades / blev dystra
وُجُوهُ	wujūhu	ansiktena
الَّذِينَ	alladhīna	de som
كَفَرُوا	kafarū	förnekade / var otrogna

## Arabiska Translitteration Svensk betydelse

وَقِيلَ	wa-qīla	och det sades
هَذَا	hādhā	detta är
لِلَّذِي	alladhī	det som
كُنْتُمْ	kuntum	ni brukade
بِهِ	bihi	om det / angående det
تَدَّعَوْنَ	tadda‘ūn	påstå / begär / utmanade

Versen beskriver **reaktionen hos förnekarna när det utlovade straffet eller återuppståndelsen kommer nära**: deras ansikten förmörkas, och det sägs till dem: "Detta är vad ni brukade utmana." Den är rik på **eskatologisk laddning, psykologisk realism, och retorisk rättvisa**.



## Vers 28 i sura al-Mulk (67:28)

Med **arabiska, translitteration** och **svensk betydelse**:

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكْنِي **لِلَّهِ** وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا **فَمَنْ يُجِيرُ** **لِلْكَافِرِينَ** مِنْ **عَذَابٍ أَلِيمٍ**

## Arabiska Translitteration Svensk betydelse

قُلْ	qul	Säg
أَرَأَيْتُمْ	a-ra'aytum	Har ni tänkt på / ser ni
إِنْ	in	om
أَهْلَكْنِي	ahlakaniy	Gud låter mig gå under / förgör mig
لِلَّهِ	Allāh	Gud
وَمَنْ	wa-man	och den som
مَعِيَ	ma‘iya	är med mig
أَوْ	aw	eller
رَحِمَنَا	raḥimanā	Han visar oss nåd
فَمَنْ	fa-man	så vem
يُجِيرُ	yujīru	kan skydda / rädda
لِلْكَافِرِينَ	al-kāfirīn	förnekarna
مِنْ	min	från
عَذَابٍ	‘adhābin	ett straff
أَلِيمٍ	alīm	smärtsamt / plågsamt

Versen är en **retorisk vändning**: även om Gud förgör profeten och hans följeslagare – eller visar dem nåd – så kvarstår frågan: "Vem kan då rädda förnekarna från ett smärtsamt straff?" Den är rik på **teologisk skärpa**, **retorisk kontrast**, och **eskatologisk allvar**.



### Vers 29 i sura al-Mulk (67:29)

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ ءَامَنَّا بِهِ ۖ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا ۖ فَسْتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۖ

#### Arabiska Translitteration Svensk betydelse

قُلْ	qul	Säg
هُوَ	huwa	Han
الرَّحْمَنُ	al-Raḥmān	den Nåderike
ءَامَنَّا	āmannā	vi tror / vi har trott
بِهِ	bihi	på Honom
وَعَلَيْهِ	wa-‘alayhi	och på Honom
تَوَكَّلْنَا	tawakkalnā	förlitar vi oss / sätter vår tillit
فَسْتَعْلَمُونَ	fa-sa-ta‘lamūna	då kommer ni att få veta
مَنْ	man	vem
هُوَ	huwa	är
فِي	fī	i
ضَلَالٍ	ḍalālin	villfarelse / förvillelse
مُبِينٍ	mubīn	tydlig / uppenbar

Versen är en **bekännelse av tro och tillit**, följt av en varning till förnekarna: "Snart kommer ni att veta vem som är i uppenbar villfarelse." Den är identisk med vers 24 i både ordalydelse och struktur.



### Vers 30 i sura al-Mulk (67:30) – den avslutande versen i suran

Med **arabiska**, **translitteration** och **svensk betydelse**:

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا ۖ فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ ۖ مَّعِينٍ ۖ

## Arabiska Translitteration Svensk betydelse

قُلْ	qul	Säg
أَرَءَيْتُمْ	a-ra'aytum	Har ni tänkt på / ser ni
إِنْ	in	om
أَصْبَحَ	aṣbaḥa	det blev / det blev till
مَاؤُكُمْ	mā'ukum	ert vatten
عَوْرًا	ghawran	djupt försvunnet / otillgängligt
فَمَنْ	fa-man	så vem
يَأْتِيكُمْ	ya'tikum	kan ge er / komma till er med
بِمَاءٍ	bi-mā'in	med vatten
مَّعِينٍ	ma'in	rinnande / klart / tillgängligt

Versen avslutar suran med en **existentiell och teologisk fråga**: "Om ert vatten skulle försvinna djupt ner i jorden - vem skulle då kunna ge er rinnande vatten?" Det är en kraftfull påminnelse om **människans beroende av Gud**, även i det mest grundläggande: vatten, livets källa.

Versen är särskilt rik för att diskutera **hur Koranen väcker förundran genom naturliga fenomen**, och hur **vatten** används som symbol för både nåd och prövning.

